

**En complément à l'interdiction de circuler le dimanche valable toute l'année: restrictions supplémentaires pour la circulation des poids lourds en République fédérale d'Allemagne tous les samedis du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août!**

Veuillez respecter les instructions suivantes:

Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août des restrictions vont être appliquées, en République fédérale d'Allemagne, au trafic des poids lourds. Ces mesures sont indispensables pour assurer l'écoulement fluide de la circulation pendant la période des vacances: aussi faisons-nous appel à votre compréhension.

#### **1. Véhicules frappés par l'interdiction:**

Camions de plus de 7,5 t de poids total autorisé et camions avec remorques.

#### **2. Dates et horaires de l'interdiction:**

Tous les samedis du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août de 7 à 20 heures.

#### **3. Itinéraires interdits:**

Toutes les autoroutes et routes fédérales énumérées dans la liste au verso.

#### **4. Interdiction de circuler le dimanche:**

L'interdiction actuellement en vigueur (aux termes du § 30, alinéa 3, du Code de la Route) de circuler les dimanches et jours fériés de 0 à 22 heures sur l'ensemble du réseau routier demeure inchangée.

#### **5. Autorisations spéciales:**

Les demandes doivent être adressées à l'administration

de la circulation routière compétente pour le point de passage de la frontière.

#### **6. Dérogations générales:**

Les mesures d'interdiction ne frappent pas

**6.1.** le transport combiné rail-route de marchandises de l'expéditeur jusqu'à la gare de chargement la plus proche ou de la gare de déchargement la plus proche jusqu'au destinataire,

**6.2.** le transport combiné port-route de marchandises entre le lieu de chargement ou le lieu de déchargement et un port situé dans un rayon maximum de 150 km (parcours initial et terminal),

**6.3.** le transport de  
a) lait frais et de produit de lait frais,  
b) viande fraîche et de produits de viande fraîche,  
c) poissons frais, vivants et de produits de poissons frais,  
d) fruits et légumes périssables,

**6.4.** les parcours à vide en rapport avec les transports visés au sous-paragraphe 6.3. ci-dessus.

**Pour toutes les marchandises transportées, les documents de transport et d'accompagnement prescrits doivent se trouver à bord du véhicule et être présentés à toute réquisition de personnes compétentes.**

**In addition to the traffic ban on Sundays which is valid all the year round: Restrictions of heavy lorry traffic in the Federal Republic of Germany on all Saturdays between 1 July and 31 August!**

Please keep the following in mind:

Heavy lorry traffic is restricted in the Federal Republic of Germany from 1 July to 31 August. We trust in your kind understanding and cooperation, for this measure is absolutely necessary in order to ensure a smooth flow of holiday traffic.

#### **1. Vehicles affected by the traffic ban:**

Lorries with a maximum permissible weight of more than 7,5 metric tons as well as trailers to lorries.

#### **2. Dates and hours of the driving ban:**

All Saturdays from 1 July to 31 August between 7 a.m. and 8 p.m.

#### **3. Routes affected by the ban:**

All autobahns and federal highways mentioned overleaf.

#### **4. Sunday traffic ban:**

The traffic ban applying to the entire road network on Sundays and public holidays between midnight and 10 p.m. (section 30 sub-section 3 German Highway Code) remains unaffected by the above arrangement.

#### **5. Special permits:**

Applications must be submitted to the road traffic authority competent for the border crossing point concerned.

#### **6. General exemptions:**

The ban does not apply to

**6.1.** combined rail/road goods transport from the consignor to the nearest loading station or from the nearest unloading station to the consignee,

**6.2.** combined port/road goods transport between the place of loading or unloading and a port situated within a maximum radius of 150 kilometres (initial or terminal haul),

**6.3.** the transport of  
a) fresh milk and fresh milk products,  
b) fresh meat and fresh meat products,  
c) fresh fish, live fish and fresh fish products,  
d) perishable fruit and vegetables,

**6.4.** empty runs in connection with transport operations specified in sub-para. 6.3. above.

**The prescribed freight or transport documents must be carried for all freight and must upon request be presented to authorized personnel for examination.**

**Zusätzlich zum ganzjährigen Sonntagsfahrverbot: An allen Samstagen vom 1. Juli bis 31. August Beschränkungen des Lkw-Verkehrs in der Bundesrepublik Deutschland!**

Bitte beachten Sie folgenden Hinweis:

In der Zeit vom 1. Juli bis zum 31. August ist der schwere Lkw-Verkehr in der Bundesrepublik Deutschland beschränkt. Wir bitten um Verständnis für diese Maßnahmen, die im Interesse eines reibungslosen Ferienreiseverkehrs erforderlich sind.

#### **1. Unter das Verbot fallen die Fahrzeuge:**

Lastkraftwagen mit einem zulässigen Gesamtgewicht über 7,5 t sowie Anhänger hinter Lastkraftwagen.

#### **2. Verbotszeiten:**

Alle Samstage vom 1. Juli bis 31. August jeweils von 7.00-20.00 Uhr.

#### **3. Verbotsstrecken:**

Alle auf der Rückseite genannten Autobahnstrecken und Bundesstraßen

#### **4. Sonntagsfahrverbot:**

Das an Sonn- und Feiertagen von 0.00-22.00 Uhr für das gesamte Straßennetz geltende Fahrverbot (§ 30 Abs. 3 StVO) gilt unverändert.

#### **5. Erteilung von Ausnahmegenehmigungen:**

Anträge sind an die für den Grenzübergang zuständige

Straßenverkehrsbehörde zu richten.

#### **6. Generelle Freistellungen:**

Das Verbot gilt nicht für

**6.1.** kombinierten Güterverkehr Schiene-Straße vom Versender bis zum nächstgelegenen Verladebahnhof oder vom nächstgelegenen Entladebahnhof bis zum Empfänger,

**6.2.** kombinierten Güterverkehr Hafen-Straße zwischen Belade- oder Entladestelle und einem innerhalb eines Umkreises von höchstens 150 Kilometern gelegenen Hafen (An- oder Abfuhr),

**6.3.** Beförderungen von  
a) frischer Milch und frischen Milcherzeugnissen,  
b) frischem Fleisch und frischen Fleischerzeugnissen,  
c) frischen Fischen, lebenden Fischen und frischen Fischerzeugnissen,  
d) leicht verderblichem Obst und Gemüse,

**6.4.** Leerfahrten, die in Zusammenhang mit Fahrten nach Nr. 6.3. stehen.

**Für alle geladenen Güter sind die vorgeschriebenen Fracht- oder Begleitpapiere mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen.**

Herausgeber: Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung  
Abteilung Straßenbau, Straßenverkehr  
Robert-Schuman-Platz 1  
53175 Bonn

Druck: Z 32, Druckerei des BMVBS 2007



Bundesministerium  
für Verkehr, Bau  
und Stadtentwicklung

## **Lkw-Fahrverbot in der Ferienreisezeit**

## **Traffic ban on lorries during the holiday period**

## **Interdiction de circuler pour les poids-lourds pendant la période des voyages de vacances**

Tabellen der Verbotstrecken gemäß § 1 Abs. 2 und 3 der Ferienreiserverordnung (in beiden Fahrtrichtungen)

Table of the routes affected by the ban in accordance with the second and third paragraphs of section 1 of the Holiday Traffic Regulation (in both directions)

Liste des itinéraires interdits conformément au § 1, alinéas 2 et 3, du règlement relatif au trafic en période de vacances (dans les deux sens de circulation)

Ifd Nr.	Autobahn	Streckenbeschreibung
1	A 1	von Autobahnkreuz Leverkusen-West über Wuppertal, Kamener Kreuz, Münster bis Anschlussstelle Cloppenburg und von Anschlussstelle Oyten bis Horster Dreieck
2	A 2	von Autobahnkreuz Oberhausen bis Autobahnkreuz Bad Oeynhausen
3	A 3	von Autobahnkreuz Oberhausen bis Autobahnkreuz Köln-Ost, von Mönchhof Dreieck über Frankfurter Kreuz bis Autobahnkreuz Nürnberg
4	A 4/E 40	von der Anschlussstelle Herleshäusen bis Dreieck Dresden-Nord
5	A 5	von Darmstädter Kreuz über Karlsruhe bis Autobahndreieck Neuenburg
6	A 6	von Anschlussstelle Schwetzingen-Hockenheim bis Autobahnkreuz Nürnberg-Süd
7	A 7	von Anschlussstelle Schleswig/Itzehoe bis Anschlussstelle Hamburg-Schnelsen-Nord, von Anschlussstelle Soltau-Ost bis Anschlussstelle Göttingen-Nord, von Anschlussstelle Bad Kissingen/Oberthulba, Autobahnkreuz Biebelried, Autobahnkreuz Ulm/Echingen und Autobahndreieck Allgäu bis zum Autobahnende Bundesgrenze Füssen
8	A 8	von Autobahndreieck Karlsruhe bis Anschlussstelle München-West und von Anschlussstelle München-Ramersdorf bis Anschlussstelle Bad Reichenhall
9	A 9/E 51	Berliner Ring (Abzweig Leipzig/Autobahndreieck Potsdam) bis Anschlussstelle München-Schwabing
10	A 10	Berliner Ring, ausgenommen der Bereich zwischen der Anschlussstelle Berlin-Spandau über Autobahndreieck Havelland bis Autobahndreieck Oranienburg und der Bereich zwischen dem Autobahndreieck Spreeau bis Autobahndreieck Werder
11	A 13/E 55	von Anschlussstelle Ortrand bis Dreieck Dresden-Nord
12	A 45	von Anschlussstelle Dortmund-Süd über Westhofener Kreuz und Gambacher Kreuz bis Seligenstädter Dreieck
13	A 61	von Autobahnkreuz Meckenheim über Autobahnkreuz Koblenz bis Autobahndreieck Hockenheim
14	A 81	von Autobahnkreuz Weinsberg bis Anschlussstelle Gärtringen
15	A 92	von Autobahndreieck München-Feldmoching bis Anschlussstelle Oberschleißheim und von Autobahndreieck Neufahrn bis Anschlussstelle Erding
16	A 93	von Autobahndreieck Inntal bis Anschlussstelle Reischenhart
17	A 99	von Autobahndreieck München Süd-West über Autobahnkreuz München-West, Autobahndreieck München-Allach, Autobahndreieck München-Feldmoching, Autobahnkreuz München-Nord, Autobahnkreuz München-Ost, Autobahnkreuz München-Süd sowie Autobahndreieck München/Eschenried.
18	A 215	von Autobahndreieck Bordesholm bis Anschlussstelle Blumenthal
19	A 831	von Anschlussstelle Stuttgart-Vaihingen bis Autobahnkreuz Stuttgart
20	A 980	von Autobahnkreuz Allgäu bis Anschlussstelle Waltenhofen
21	A 995	von Anschlussstelle Sauerlach bis Autobahnkreuz München-Süd
Ifd Nr.	Bundesstraße	Streckenbeschreibung
1	B 31	von Anschlussstelle Stockach-Ost der A 98 bis Anschlussstelle Sigmarszell der A 96
2	B 96/E 251	Nedemin (Kr. Mecklenburg-Strelitz) bis Berlin

Es wird empfohlen, sich anhand einer geeigneten Karte der Autobahnen der Bundesrepublik Deutschland über den Verlauf der für den Lkw-Verkehr geltenden Verbotstrecken zu informieren. Die Streckenbeschreibungen des Katalogs der Verbotstrecken beruhen auf dem Entwurf einer 7. Verordnung zur Änderung der Ferienreiserverordnung (Stand März 2007). Auskunft über die endgültige Fassung bietet nach Zustimmung des Bundesrates zu der Änderungsverordnung (vgl. Anfang Juni 2007) ein entsprechender Link auf der Internet-Seite des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung unter: [www.bmvs.bund.de](http://www.bmvs.bund.de)

It is recommended to find out about the routes affected by the ban on lorries with the aid of a suitable map of the motorways of the Federal Republic of Germany. The description of the routes in the catalogue of the routes affected by the ban is based on the draft of the 7th Ordinance amending the Holiday Traffic Regulations (situation: March 2007). Information about the final version after the approval of the Bundesrat of the amending ordinance (presumably in early June 2007) will be available from the relevant link on the web page of the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs at [www.bmvs.bund.de](http://www.bmvs.bund.de)

Il est recommandé de se renseigner, à l'aide d'une carte appropriée des autoroutes de la République fédérale d'Allemagne, sur les itinéraires interdits à la circulation des poids lourds. Les descriptions d'itinéraires contenues dans le catalogue des itinéraires interdits reposent sur le projet d'un 7ème règlement modifiant le règlement relatif au trafic de vacances (situation au mois de mars 2007). Un lien vers la page appropriée du site web du Ministère fédéral des transports, de la construction et des affaires urbaines ([www.bmvs.bund.de](http://www.bmvs.bund.de)) offrira plus de renseignements sur la version définitive à la suite de l'approbation du règlement de modification par le Conseil fédéral (probablement début juin 2007).